EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

28.4.2006 PE 372.189v02-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1-53

Návrh správy **(PE 371.873v02-00)**
Tatjana Ždanoka
Nediskriminácia a rovnaké príležitosti pre všetkých – rámcová stratégia
(2005/2191(INI))

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Viktória Mohácsi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Citácia 6 a (nová)

– ***so zreteľom na svoje uznesenie o Medzinárodnom dni Rómov a zvyšovaní povedomia o boji proti rasizmu voči Cigánom a Rómom, prijaté 28. apríla 2005 (B6–0273/2005),***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Odôvodnenie C

C. keďže Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie vyhlasuje, že šírenie praktických informácií o nediskriminácii vnútroštátnymi orgánmi na vnútroštátnej úrovni je naďalej obmedzené a je potrebné, aby sa rozšírilo na cieľové skupiny a ***MVO, ktoré ich podporujú***; keďže je potrebné, aby vlády zabezpečili uznanie skutočnosti, že občianska spoločnosť môže byť efektívnym partnerom v boji proti rasovej diskriminácii a mali by podporiť všetky politické ciele zamerané proti

diskriminácii,

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Blokland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Odôvodnenie D

vypúšťa sa

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Odôvodnenie D a (nové)

Da. keďže boj proti diskriminácii zahŕňa prijatie opatrení, ktorých cieľom je obmedziť alebo odstrániť spoločenské predsudky voči niektorým špecifickým skupinám, ako sú napríklad osoby, podstupujúce odvykaciu liečbu od látok spôsobujúcich závislosť, osoby, ktoré takúto liečbu už podstúpili, bývalí väzni, teda osoby, ktoré sú v procese opätovného začleňovania sa do spoločnosti a ktoré patria ku kategóriám, pre ktoré je rovnosť príležitostí a začlenenie sa do spoločnosti rozhodujúce,

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Blokland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Odôvodnenie E

E. keďže, ako nedávno pripomenula sieť odborníkov, členské štáty by predsa len mali byť pri uplatňovaní legislatívnych nástrojov prijatých na základe článku 13 Zmluvy o ES v súlade so základnými právami zakotvenými vo všeobecných zásadách právnych predpisov ES ***(vypúšťa sa)***,

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Odôvodnenie E

E. keďže, ako nedávno pripomenula sieť odborníkov, pri uplatňovaní legislatívnych nástrojov prijatých na základe článku 13 Zmluvy o ES by sa členské štáty ***mali zaviazať, že budú rešpektovať*** základné práva zakotvené vo všeobecných zásadách právnych predpisov ES vrátane práv, slobôd a zásad uvedených v Charte základných práv Európskej únie,

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Odôvodnenie H

H. keďže pozitívne opatrenie je nástrojom určeným na podporu vyváženého zastúpenia ***(vypúšťa sa)*** obyvateľstva v oblastiach a na úrovniach, kde je nevyhnutné rovnomerné zastúpenie obyvateľstva; zdôrazňuje, že tento pojem sa nemá obmedziť len na oblasť zamestnania, ale musí prekročiť hranice rodovej rovnosti,

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Odôvodnenie H

H. keďže ***je dôležité definovať, čo sa rozumie pod „pozitívnym opatrením“ pred tým, než bude prijaté rozhodnutie o prípadnej zmene zákonov a o druhu tejto zmeny; keďže pozitívne opatrenie zahŕňa prijatie opatrení pre boj proti nerovnosti a nezákonnej diskriminácii a*** je nástrojom určeným na podporu vyváženého zastúpenia všetkých kategórií obyvateľstva v oblastiach a na úrovniach, kde je nevyhnutné rovnomerné zastúpenie obyvateľstva; zdôrazňuje, že tento pojem sa nemá obmedziť len na oblasť zamestnania, ale musí prekročiť hranice rodovej rovnosti,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kyriacos Triantaphyllides a Giusto

Externý preklad

Externý preklad

Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Odôvodnenie H a (nové)

Ha. keďže prostredníctvom vzdelávania zdôrazňujúceho mier, absenciu násilia a dialóg medzi kultúrami treba podporovať nediskriminačnú kultúru,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Blokland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Odôvodnenie I

I. uvedomuje si, že na odstránenie krívd alebo diskriminácií z minulosti môže byť nevyhnutné dočasne uplatniť pozitívne opatrenia, ktoré ***(vypúšťa sa)*** môžu mať rôzne podoby; pripomína, že vytvorenie kvót sa musí považovať za krajné riešenie, ktoré sa môže uplatniť len v súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskych spoločenstiev pri dodržaní kritéria proporcionality,

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Ģirts Valdis Kristovskis a Romano Maria La Russa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Odôvodnenie J

J. keďže pre niektoré skupiny spoločnosti osobitne znevýhodnené, ako napríklad Rómovia alebo skupiny, ***ktorým sú odopierané práva uznané Európskou úniou***, je prijatie pozitívnych opatrení a dokonca osobitných právnych predpisov nevyhnutné, ak chceme dosiahnuť, aby sa zabezpečila ich skutočná účasť na živote v spoločnosti ***(vypúšťa sa)***, aby mohli ovplyvňovať rozhodnutia, ktoré sa ich týkajú,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Odôvodnenie J

J. keďže pre niektoré skupiny spoločnosti osobitne znevýhodnené ***(vypúšťa sa)*** je prijatie pozitívnych opatrení ***(vypúšťa sa)*** nevyhnutné, ak chceme dosiahnuť, aby sa zabezpečila ich skutočná účasť na živote v spoločnosti a najmä na politickom živote takým spôsobom, aby mohli ovplyvňovať rozhodnutia, ktoré sa ich týkajú,

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Blokland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Odôvodnenie O

O. keďže, ako zdôrazňuje EUMC, bez oficiálnych štatistík o etnickom a národnostnom pôvode a náboženstve bude ťažké zistiť skutočnú podstatu diskriminácie a úspech protidiskriminačných politík; nedostatok adekvátnych štatistických údajov na objasnenie a zhodnotenie diskriminácie znemožňuje vytvorenie nediskriminačnej stratégie ***(vypúšťa sa)***,

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Odôvodnenie O

O. keďže, ako zdôrazňuje EUMC, bez oficiálnych štatistík o etnickom a národnostnom pôvode a náboženstve ***diskriminovaných osôb*** bude ťažké zistiť skutočnú podstatu diskriminácie a úspech protidiskriminačných politík; nedostatok adekvátnych štatistických údajov na objasnenie a zhodnotenie diskriminácie znemožňuje vytvorenie nediskriminačnej stratégie založenej, *inter alia*, na pozitívnych činnostiach v prospech takýchto skupín,

Or. fr

Externý preklad

Externý preklad

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Odôvodnenie P

P. pripomína, že spracovanie osobných údajov sa na úrovni Spoločenstva riadi smernicou 95/46/ES a že, ako zdôrazňuje sieť expertov, ochrana osobných údajov a sledovanie diskriminácie prostredníctvom štatistických nástrojov sa navzájom nevylučujú, pokiaľ cieľom takéhoto sledovania je porozumenie ***(vypúšťa sa)*** nedostatočnému zastúpeniu určitých skupín v niektorých oblastiach ***(vypúšťa sa)*** a zmeranie pokroku s cieľom určiť, či je potrebné konať a vybrať najúčinnejší postup,

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Odôvodnenie Q

Q. keďže na odhalenie nepriamej diskriminácie, ktorú právne predpisy Spoločenstva výslovne zakazujú, je nevyhnutné môcť sa oprieť o spoľahlivé štatistické údaje ***(vypúšťa sa)***; keďže ak takéto štatistiky nemáme, de facto oberáme prípadné obete nepriamej diskriminácie o hlavný nástroj na uznanie ich práv,

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Blokland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Odôvodnenie R

R. zdôrazňuje, že interpretácia prvkov, ktorá by prípadne umožnila dôjsť k záveru, že existuje priama alebo nepriama diskriminácia, sa uskutočňuje v súlade s vnútroštátnym právom alebo vnútroštátnou praxou a že v súčasnej situácii je použitie štatistických údajov na dokázanie nepriamej diskriminácie ponechané na zváženie členských štátov ***(vypúšťa sa)***,

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Odôvodnenie R a (nové)

Ra. ***zdôrazňuje, že rovnosť a právo na život bez diskriminácie a rasizmu sú piliere spoločnosti, v ktorej sú všetci jej členovia dobre integrovaní; keďže politiky Európskej únie v oblasti integrácie a diskriminácie by mali byť vzájomne koherentné; keďže „integrácia“ – rešpektujúc kultúrne tradície a normy členských štátov – by mala byť založená na globálnom prístupe, podobnom tomu, aký prijali členské štáty prostredníctvom Spoločných základných zásad pre politiku integrácie roku 2004,***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Odsek 1

1. domnieva sa, že okrem právnych nástrojov a spôsobov nápravy sa boj proti diskriminácii nevyhnutne musí opierať o ***vzdelávanie, podporu dobrej praxe a vedenie kampaní zameraných na verejnú mienku a na tie oblasti a sektory, v ktorých diskriminácia pretrváva; zdôrazňuje, že boj proti diskriminácii by sa mal zároveň opierať o*** povedomie o sociálnych ale aj hospodárskych vplyvoch tohto javu a musia sa na ňom podieľať mimovládne organizácie, ktoré by členské štáty mali zapojiť do svojej politiky boja proti diskriminácii;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Odsek 1 a (nový)

1a. ***domnieva sa, že je dôležité poskytnúť jednoznačnú definíciu „pozitívneho opatrenia“ a že je potrebné zdôrazniť, že toto opatrenie nespočíva v „pozitívnej diskriminácii“; upozorňuje, že spomedzi konkrétnych príkladov na „pozitívne opatrenia“ môžeme uviesť napríklad prehodnotenie politík prijímania do zamestnania a postupy umožňujúce identifikovať a vyhnúť sa praktikám, ktoré vedú k diskriminácii; ďalej opatrenia, ktoré sústredia pozornosť znevýhodnených skupín na niektoré možnosti, ktoré sa im ponúkajú; stanovenie cieľov na zlepšenie zastúpenia znevýhodnených skupín medzi pracovníkmi, alebo poskytnutie pomoci***

Externý preklad

Externý preklad

týmto skupinám, ktorá im umožní zúčastňovať sa na celom spoločenskom živote;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Odsek 2

2. zastáva názor, že by sa mali zhromažďovať poznatky o osvedčených postupoch uplatňovaných v členských štátoch v oblasti boja proti diskriminácii***, z ktorých niektoré sú všeobecnejšie, výraznejšie a väčšmi udomácnené,*** a zabezpečiť ich šírenie ***prostredníctvom postupného zosúlaďovania***; že by v tomto kontexte bolo užitočné posilniť sieť vnútroštátnych orgánov, ktorých úlohou je boj proti diskriminácii (Equinet) a podporovať účasť všetkých členských štátov; touto úlohou zhromažďovať a šíriť informácie, koordinovať a podporovať by mohla byť dočasne poverená Agentúra pre základné práva;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Odsek 3

3. víta iniciatívu Komisie vyhlásiť rok 2007 Európskym rokom rovnakých príležitostí a želá si, aby prispela k zvýšeniu povedomia so zreteľom na rôzne formy viacnásobnej diskriminácie a k zlepšeniu znalostí o spôsoboch nápravy; želal by si, aby sa v budúcnosti takéto iniciatívy pripravovali s väčším časovým predstihom; ***opätovne zdôrazňuje svoje stanovisko, podľa ktorého by sa Komisia a členské štáty mali zaručiť, že so všetkými formami diskriminácie sa zaobchádza rovnako a pripomína Komisii jej sľub a záväzok zblízka sledovať uvedený problém a vypracovať o ňom správu Parlamentu; opätovne vyjadruje ľútosť nad skutočnosťou, že vzhľadom na rozsah boja proti diskriminácii boli prostriedky pridelené bez náležitej úvahy na tematický Rok;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Odsek 3

3. víta iniciatívu Komisie vyhlásiť rok 2007 Európskym rokom rovnakých príležitostí a želá si, aby prispela k zvýšeniu povedomia so zreteľom na rôzne formy viacnásobnej diskriminácie a k zlepšeniu znalostí o spôsoboch nápravy; želal by si, aby sa v budúcnosti takéto iniciatívy pripravovali s väčším časovým predstihom; ***žiada, aby sa v miere, v akej je boj proti diskrimináciám súčasťou Európskeho roku medzikultúrneho dialógu (2008), aj počas tohto roku pokračovalo v aktivitách, ktoré sa začali roku 2007;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giusto Catania a Kyriacos Triantaphyllides

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Odsek 3 a (nový)

3a. vyzýva Komisiu k propagovaniu vzdelávania, ktoré kladie dôraz na mier a absenciu násilia, ako aj pedagogiky zameranej na dialóg medzi kultúrami;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Odsek 4

4. ***vyjadruje ľútosť nad skutočnosťou, že Charta základných práv nie je právne záväznou a žiada, aby sa pristúpilo k náprave tejto situácie;*** trvá na tom, aby sa Komisia v rámci systematickej a prísnej kontroly zlučiteľnosti svojich legislatívnych a regulačných aktov s Chartou základných práv, ktorú sa zaviazala vykonávať, zamerala najmä na odhalenie každej diskriminácie, priamej ale najmä nepriamej, ktorá by z nich mohla vyplývať pre rôzne skupiny osôb; myslí si, že Agentúra pre základné práva by sa mala úzko podieľať na štúdiách o vplyve, ktoré sa vykonávajú v tomto rámci;

Or. en

Externý preklad

Externý preklad

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Odsek 4

4. trvá na tom, aby sa Komisia v rámci systematickej a prísnej kontroly zlučiteľnosti svojich legislatívnych a regulačných aktov s Chartou základných práv, ktorú sa zaviazala vykonávať, zamerala najmä na odhalenie každej diskriminácie, priamej ale najmä nepriamej, ktorá by z nich mohla vyplývať pre rôzne skupiny osôb ***a na vyhodnotenie dosahu každej formy diskriminácie na akýkoľvek legislatívny návrh, aby sa zabezpečilo zosúladenie medzi GR Komisie***; myslí si, že Agentúra pre základné práva by sa mala úzko podieľať na štúdiách o vplyve, ktoré sa vykonávajú v tomto rámci;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Romano Maria La Russa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Odsek 5

5. domnieva sa rovnako ako Komisia, že na nápravu očividných nerovností, ktoré majú endemický, štrukturálny alebo dokonca kultúrny charakter a teda na obnovenie vážne ohrozenej rovnováhy môže byť v niektorých prípadoch nevyhnutné dočasne sa odchýliť prijatím tzv. pozitívnych opatrení od pojmu rovnosti zameranej na jednotlivca v prospech „spravodlivosti podľa zásluh“ zameranej na skupinu ***(vypúšťa sa)***;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladú Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Odsek 5 a (nový)

5 a. domnieva sa, že nič nebráni členským štátom v tom, aby po zozbieraní potrebných informácií prijali opatrenia na podporu špecifických skupín, ktoré nie sú uvedené v článku 13 Zmluvy o ES a ktoré patria do kategórií zvlášť vystavených hrozbe spoločenskej marginalizácie, ako napríklad osoby, podstupujúce odvykaciu liečbu od látok spôsobujúcich závislosť, osoby, ktoré takúto liečbu už podstúpili, ako aj bývalí väzni, teda osoby v procese začleňovania sa do spoločnosti;

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Romano Maria La Russa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Odsek 6

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Blokland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Odsek 6

6. zdôrazňuje, že pojmy *pozitívne opatrenie, pozitívna rovnosť* alebo *spravodlivosť podľa zásluh* pokrývajú ten istý jav, ktorý vychádza z uznania, že v niektorých prípadoch účinného boja proti diskriminácii predpokladajú aktívny zásah zo strany orgánov na obnovenie vážne ohrozenej rovnováhy; trvá na tom, že takýto zásah sa nemôže porovnávať s diskrimináciou, hoci pozitívnou a že pojem pozitívne opatrenie by sa nemal obmedziť len na stanovenie kvót; ***(vypúšťa sa)***

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Odsek 7

7. pripomína, že zásada rovnakého zaobchádzania nebráni členskému štátu, aby zachoval alebo prijal osobitné opatrenia určené na prevenciu alebo kompenzáciu nevýhod spojených s niektorým z dôvodov diskriminácie uvedených v článku 13 Zmluvy o ES a trvá na tom, že tieto osobitné opatrenia sa musia rozšíriť na všetky oblasti, kde sa zistili vážne nerovnosti, či už ide o vzdelávanie, ***zdravotnú starostlivosť',*** podmienky bývania, prístup k tovarom a službám alebo iné oblasti;

Or. en

Externý preklad

Externý preklad

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Blokland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Odsek 8

8. uvedomuje si, že nízka úroveň zastúpenia určitých skupín v určitých kategóriách zamestnania môže mať nežiaduce dôsledky a odradiť tieto skupiny od úsilia získať znalosti nevyhnutné pre prístup k príslušnému zamestnaniu, čo vedie k bezvýchodiskovej situácii; ***(vypúšťa sa)***

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Odsek 8

8. uvedomuje si, že nízka úroveň zastúpenia určitých skupín v určitých kategóriách zamestnania môže mať nežiaduce dôsledky a odradiť tieto skupiny od úsilia získať znalosti nevyhnutné pre prístup k príslušnému zamestnaniu. ***Vedie to*** k bezvýchodiskovej situácii; odporúča ***preto***, aby sa ***pracovná skupina na vysokej úrovni o etnických menšinách a trhu práce, ktorá má na konci roku 2006 vypracovať správu, venovala tomuto problému a aby sa*** vytvorili podmienky umožňujúce všetkým skupinám osôb ***všetkých vekových skupín už od detstva mať*** prístup k všetkým typom a úrovniam štúdia a odborného vzdelávania vrátane prípadného prijatia pozitívnych opatrení, ktoré umožnia znevýhodneným skupinám vstúpiť do školského a univerzitného systému alebo zúčastniť sa na odbornom vzdelávaní, ktoré by inak boli pre ne nedostupné;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Odsek 9

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Ģirts Valdis Kristovskis et Romano Maria

La Russa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Odsek 9

9. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť migrantom rómskeho pôvodu ***(vypúšťa sa)*** rovnosť v oblasti sociálnych a politických práv a vyzýva členské štáty a kandidátske krajiny, aby vypracovali stratégiu zameranú na zvýšenie účasti Rómov ***na občianskom živote***;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Odsek 9 a (nový)

9 a. vyzýva členské štáty, aby na národnej úrovni vytvorili administratívny orgán – ak ho ešte nemajú – špecializovaný na oblasť rovnosti a boja proti diskriminániám; zdôrazňuje, že tento orgán má byť nezávislý a má mať k dispozícii prostriedky, potrebné na to, aby mohol sprevádzať obete diskriminácie pri právnych úkonoch; domnieva sa, že tento orgán by mal mať takisto vyšetrovacie právomoci, aby sa mohol zaoberať jednotlivými prípadmi;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Odsek 10

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Odsek 10 a (nový)

10a. domnieva sa, že napriek kultúrnym, historickým alebo ústavným rozmerom má

Externý preklad

Externý preklad

zbieranie informácií o situácii menšín a znevýhodnených skupín závažné dôsledky a že politika a legislatíva zamerané na boj proti diskriminácii sa musia opierať o presné informácie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Odsek 11

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Blokland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Odsek 16

vypúšťa sa

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Odsek 16

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Blokland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Odsek 17

vypúšťa sa

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Odsek 17

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Johannes Blokland

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Odsek 18

vypúšťa sa

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Odsek 18

18. hlboko ľutuje, že ***napriek opakovaným žiadostiam Európskeho parlamentu*** Komisia nemá v súčasnej dobe v úmysle vypracovať všeobecné právne predpisy v oblasti boja proti diskriminácii; ***pripomína, že zlepšenie legislatívy neznamená iba to, že je potrebné eliminovať legislatívu, ktorá je nadbytočná, ale aj to, že má byť vytvorená legislatíva, ktorá poskytne odpoveď na dôrazné politické signály Európskeho parlamentu;*** naliehavo žiada, aby sa ***do konca prvého polroku roku 2007*** predložil nový právny nástroj, ktorý by zahŕňal všetky dôvody diskriminácie uvedené v článku 13 Zmluvy o ES a mal by rovnaké pole pôsobnosti ako smernica 2000/43/ES;

Or. en

Externý preklad

Externý preklad

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Bauer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46
Odsek 18

18. ***vyzýva Komisiu, aby vypracovala*** všeobecné právne predpisy v oblasti boja proti diskriminácii; naliehavo žiada, aby sa v najbližšej dobe predložil nový právny nástroj, ktorý by zahŕňal všetky dôvody diskriminácie uvedené v článku 13 Zmluvy o ES a mal by rovnaké pole pôsobnosti ako smernica 2000/43/ES;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Bauer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Odsek 20 a (nový)

20a. domnieva sa, že tradičné národnostné menšiny naliehavo potrebujú normatívny rámec, aby sa mohli efektívne zúčastňovať na procesoch rozhodovania, týkajúcich sa ich identity, a že musia byť chránené rôznymi formami samosprávy a autonómie, ktoré prevážia nad dvojitými normami, ktoré vznikli na základe kodaňských kritérií, a tiež nad absenciou pravidiel v členských štátoch;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Odsek 21

21. vyzýva Komisiu, aby aktívne plnila svoje povinnosti ako ochrankyňa zmlúv a bezodkladne podnikla kroky proti členským štátom, ktoré porušujú právne predpisy ES zakazujúce diskrimináciu na základe článku 13 Zmluvy o ES***; pripomína, že Súdny dvor už vyhlásil, že niektoré členské štáty nezaviedli do praxe antidiskriminačné smernice a naliehavo ich vyzýva, aby prijali opatrenia na splnenie svojich záväzkov; domnieva sa, že*** nové členské štáty, ktoré netransponovali protidiskriminačné smernice musia podliehať konaniam o porušení povinnosti vo veci nedodržiavania právnych predpisov ES rovnakým spôsobom ako staré členské štáty; ***naliehavo prosí Komisiu, aby preskúmala kvalitu a obsah zákonov, zavádzajúcich antidiskriminačné smernice a to aj na základe správ o boji proti diskrimináciám, vypracovaných sieťou nezávislých expertov a aby čím skôr zahájila pred Súdnym dvorom konanie proti členským štátom, ktoré ich netransponovali správnym spôsobom;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Odsek 21

21. vyzýva Komisiu, aby aktívne plnila svoje povinnosti ako ochrankyňa zmlúv a bezodkladne podnikla kroky proti členským štátom, ktoré ***neprijali*** právne predpisy ES zakazujúce diskrimináciu na základe článku 13 Zmluvy o ES***, najmä smernice o rase (2000/43/ES) a zamestnávaní (2000/78/ES); vyzýva Komisiu, aby sa písomne obrátila na členské štáty, ktoré v nedostatočnej miere alebo málo uspokojivým spôsobom transponovali uvedené smernice a takisto ju vyzýva, aby začala s kontrolou zavádzania týchto smerníc vo všetkých dvadsiatich piatich členských štátoch***.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Patrick Gaubert

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50
Odsek 22

22. žiada Komisiu, aby sa pri nasledujúcom prepracovaní protidiskriminačných právnych predpisov venovala najmä problematike viacnásobnej diskriminácie a segregácie, ktorá by sa mohla považovať za formu diskriminácie a aby prehodnotila pojem nepriama diskriminácia výslovným povolením dôkazov založených na štatistikách***, ktoré sa týkajú diskriminácií***;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claude Moraes

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Odsek 22 a (nový)

22 a. trvá na tom, aby nová Agentúra Európskej únie pre základné práva, ktorá by mala fungovať od roku 2007, bola úzko spojená s novým antidiskriminačným legislatívnym rámcom a aby poskytovala tým, ktorí prijímajú v Európskej únii politické rozhodnutia, aktualizované, koherentné, dôveryhodné, globálne a náležité informácie, na ktorých základe bude možné vytvárať politiky a legislatívu; vo svetle

Externý preklad

Externý preklad

starostí týkajúcich sa úlohy a funkcie tejto agentúry sa domnieva, že je rozhodujúce, aby poskytla plnú podporu politike Európskej únie v oblasti boja proti diskriminácii;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Odsek 23

23. žiada Radu, aby prijala návrh Komisie na rámcové rozhodnutie Rady o boji proti rasizmu a xenofóbii, ktorý stanovuje zriadenie rámca pre postihovanie násilia motivovaného rasizmom a xenofóbiou ako trestného činu, keďže toto rozhodnutie by prispelo k zlepšeniu zhromažďovania potrebných údajov o rasovom násilí a trestnej činnosti v celej EÚ***; je presvedčený, že rámcové rozhodnutie by malo takisto zahŕňať súvisiace situácie, ako je napríklad homofóbia, islamofóbia, atď.;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sophia in 't Veld

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Odsek 23 a (nový)

23a. naliehavo prosí Komisiu, aby predložila návrhy, zakazujúce diskrimináciu, s ktorou sa každodenne stretávajú homosexuálne páry – či už žijú v manželstve alebo v registrovanom partnerstve – najmä ak ide o uplatnenie práva na voľný pohyb, ktoré je zakotvené v práve Európskej únie; žiada, aby bol aj v tejto oblasti uplatňovaný princíp vzájomného uznávania;

Or. en